R. PICK-MANGIAGALLI

Basi e Bote

COMMEDIA LIRICA
DI ARRIGO BOITO

Edizioni Ricordi
Milano

(Copyright MCMXXI, by G. Ricordi & Co.)
(Printed in Italy) (Imprimé en Italie)

02577

BASI E BOTE

COMMEDIA LIRICA IN DUE ATTI
E TRE QUADRI

DI ARRIGO BOITO

MUSICATA DA

R. PICK-MANGIAGALLI

Proprietà degli Editori. — Deposto a norma dei trattati internazionali.
Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione,
traduzione e trascrizione sono riservati.

G. RICORDI & C.
EDITORI-STAMPATORI
MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO - LONDRA - LIPSIA
BUENOS-AIRES - NEW-YORK

PARIS - SOCIÉTÉ ANONYME DES ÉDITIONS RICORDI - PARIS
18, Rue de la Pépinière, 18

(COPYRIGHT MCMXXI, BY G. RICORDI & CO.)

(PRINTED IN ITALY). (IMPRIMÉ EN ITALIE).

Deposto a norma di legge e dei trattati internazionali.
Proprietà degli Editori per tutti i paesi.
Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione e trascrizione sono riservati.

G. RICORDI & C., editori di musica in Milano, hanno acquistato la proprietà esclusiva del diritto di stampa e vendita del presente libretto, e, a termini della legge sui diritti d'autore, diffidano qualsiasi editore o libraio, o rivenditore, di astenersi tanto dal ristampare il libretto stesso, sia nella sua integrità, sia in forma di riassunto o di descrizione, ecc., quanto dal vendere copie di edizioni comunque contraffatte, riservandosi ogni più lata azione a tutela della loro proprietà.

(Copyright MCMXXI, by G. Ricordi & Co.)

(118491)

MUSIC LIBRARY
UNC--CHAPEL HILL

PERSONAGGI

ARLECCHINO BATTOCCHIO, servo di Florindo e amante di Colombina . . . . *Baritono.*

COLOMBINA . . . . . *Soprano.*

FLORINDO, amante di Rosaura. . . . . *Tenore.*

ROSAURA . . . . . *Mezzo-Soprano.*

PANTALON DEI BISOGNOSI, tutore di Rosaura. . . . . *Basso.*

TARTAGLIA, notaio. . . . . *2.º Tenore.*

PIERROT, servo di Pantalone, personaggio muto *Mimo.*

UN GRIDATORE . . . . . .

DONNE – BARCAIOLI – POPOLANI

UNA PATTUGLIA DI SOLDATI CON UN CAPORALE

UN CAPITANO DI GIUSTIZIA

TROMBETTIERI

L'azione ha luogo a Venezia.

ATTO PRIMO

Un campiello. Nel fondo una riva e alla riva una gondola legata. A sinistra la casa di Pantalone con porta e finestre praticabili. A destra la bottega di Pantalone. Il giorno è sull'imbrunire.

SCENA PRIMA.

Pantalone esce dalla bottega e la chiude a chiave. Entra in casa, torna a uscire e chiude la porta della casa. Pierrot segue tutti i suoi passi, camminando con comica rigidità.

PANTALONE
(a Pierrot)

Oe! martufo, strambazzo! toco de galioto!
Boazzo, qua (a la vecia se fa cussì). De boto
Go d'andar a Rialto per un certo negozio
Co' Brighela marzer mio bon compare e sozio.
Lasso casa e botèga soto la to tutela;
Ti scondite là drento e fa da sentinela.
(accennando al felze della gondola)
Custodissi el campielo dai musi sospetosi,
La botega dai ladri, la casa dai morosi;
Sta atento se a quel pergolo vien zente che girondola,
Spia tutto, osserva tutto dal felze de la gondola.
No móvarte de là fin che torno, tien d'ocio
Quel furbo malegnaso, quel Arlechin Batocio.
Va a vedar cossa fa Rosaura (st'altro intrigo),
Va a vedar se la dorme, se la fila caligo,
Se la sospira, se la scrive, se la lese,
Opur se sul lunario la conta i dì del mese.

Va in tuti i busi, gira le calete qua intorno...
Ma, varda ben, no mòvarte de là fin che no torno.
Go bon naso, go recie bone, go bon baston,
Son fio de la Republica, me ciamo Pantalon.

(Pantalone minaccia di bastonare Pierrot, poi rimette il bastone sotto l'ascella. Pierrot glielo ruba e se lo nasconde fra il panciotto e le brache)

Che ora xe?

(guarda l'oriuolo, poi estrae di tasca la tabacchiera)

Manca diese
Minuti a çinque boti. Se pol nasar do prese
De *gingè del serraglio,* dopo alzaremo el taco
Per andar da compare Brighela.

(fiuta)

O che tabaco!
El tabaco xe una polvere
Che risana, che risuscita,
Che trasforma un povar'omo
In un vero zentilomo.

(a Pierrot)

Se ti xe un fiantin macaco
O bislaco o fiaco o straco,
Ti xe subito cambià
Da una presa de tabaco.
Un esempio.... ecolo qua:

(fingendo un dialogo con un personaggio imaginario)

— Posso ofrirghene una presa
De quel fresco, de quel bon?
— Grazie, caro Pantalon.
— Un piaçer de poca spesa;
Paron mio, tolé, nasé.
— L' è serraglio?
— El xe rapé,
E, credèghe a un tabacon,
De più bon no ghe ne xe.
— El me bùlega nel naso.
— Paron belo, so persuaso!

— El me fa le catarigole,
Par che gabia le varigole
Ne la gola e nel çervelo!
— So persuaso, paron belo!
— El me scalda, infoga, impissa,
El me rosega, el me spissa.
El stranuo.... l' è qua.... l'ariva...
Eco... eco... eco... ecolo....
(sternuta)
— Pscitepcimfete! — Eviva!
E che Dio la benedissa.
El tabaco xe la polvere
Più stupenda, più mirabile,
Più straordinaria, dopo
De la polvere da s'ciopo.
Se ti xe un fiantin furioso
O bisbetico o ris'cioso,
Ti xe subito calmà
Da una presa de tabaco.
Un esempio.... ecolo qua:
(come sopra)
— Oe, pandòlo! mamaluco,
Toco d'aseno, zucon,
Malegnaso brontolon!
— Come pàrlela! marzuco!
Rispetè la nobiltà.
— Sior macaco.
— Fate in là!
— Sior macaco! sior macaco!
— Fate in là, se no te spaco!
— Eh! mio nono! Eh sì! mio nono!
— Ocio can, che te bastono.
— Pantalon ti ga la sbessola,
Pantalon ti ga la giossola
Soto el naso! o belo! o belo!
— Ocio can, che te sbuèlo!
— Una sberla che te schissa!
— E che Dio te maledissa!

Schiva el pugno! schiva! schiva!
— Eco... eco... eco... ecolo...

PIERROT

(che avrà colta una presa dalla tabacchiera di Pantalone e fiutatala sternuta)

Pscitepcimfete!

PANTALONE

Eviva!
E che Dio la benedissa.

(Pantalone ripone in tasca la tabacchiera; Pierrot gliela ruba)

Dunque riepiloghemo. Ti sta là, tendi a tuto,
Staghe drio a Colombina. Ti ti xe tanto bruto
Che ti ghe fa paura. Quando che le xe sole,
Quele pute le machina furbezzi e scondariole!
Va al to posto, su, mòvite prima che vegna zente.

(Pierrot non vorrebbe muoversi per causa del bastone che ha nascosto)

Via, cossa gastu, un reuma, un colpo d'açidente?
Vegno a scorlarte mi! vustu proprio che vegna?

(Pantalone va per iscuoterlo. Allora Pierrot si rifugia nella gondola)

Servi, sguàtari, coghi, o razza maledegna!

(esce)

Pierrot trovandosi solo estrae ridendo il bastone dal panciotto, si sbottona la vesta e si toglie dal petto un cartello dove sta scritto in grandissimi caratteri «Pierrot ama Colombina». Fa molte moine davanti a questo cartello, lo attacca al bastone e si avvia al pergolo per gettare il cartello in casa. Intanto si ode Arlecchino cantare, e Pierrot spaventato si rifugia in gondola col cartello e col bastone.

SCENA II.

Arlecchino e Florindo

ARLECCHINO

(entrando col mandolino ad armacollo)

Son Arlechin,
Son Trufaldin,
Zalo e turchin,
Verde e carmin.
Son fato a scachi,
Son fato a tochi.
Aria, macachi!
Aria, pitochi!

FLORINDO

Pazzo! taci una volta.
È tempo di coraggio e non di ciarla....

ARLECCHINO

Se taso mi, chi parla?

FLORINDO

Se tu parli, chi ascolta?

ARLECCHINO

Vossiuria.

FLORINDO

No, davvero.

ARLECCHINO

Vedaremo.
Zogo che la me ascolta. Scometemo?

FLORINDO

Finiscila!

ARLECCHINO

Paron,
Ecco, scominzio una conversazion:
Rosaura, stamatina...

FLORINDO

Parla, parla, Arlecchin, mio dolce oracolo.

ARLECCHINO

Insieme a Colombina
La se sfogava el cuor...

FLORINDO

Parla... parla...

ARLECCHINO

Chi ascolta se mi ciacolo?
La gera tanto bela...

FLORINDO

La tua parola è canto di liuto.

ARLECCHINO

Che la pareva stela,
Che la pareva fior.

FLORINDO

Parla, parla!...

ARLECCHINO

Mi taso, mi so muto.
E a mi squasi morindo...

FLORINDO

E qual segreto udisti dir da essa?...

ARLECCHINO

La m' à dito: *Florindo*
Xe el mio beato amor!

FLORINDO

Me felice!

ARLECCHINO

Go vinto la scomessa!
So stà ascoltà. Ma sò la discrezion,
E no vogio abusar. Deme un croson.

FLORINDO

Ti sei riso di me?

ARLECCHINO

No go contà
Che la sempliçe e pura verità.

FLORINDO

Sta ben, ecco un ducato;
Piglia!

ARLECCHINO
(lascia cadere a terra il ducato)

S'cenze de ròvare! Sioria,
Grazie!

FLORINDO

Che fai? Perchè lo getti via?

ARLECCHINO

Per sentir se el xe bon o se el xe mato.

FLORINDO

O bizzarro cervel!

ARLECCHINO

El fa *tin, tin,*
Come le corde del mio chitarin!
(intasca il ducato)
Dunque parlemo dei nostri negozi,
Go in mente çento trapole e strigozi
Degni del genio del gran Trufaldin.
Vu fe' quel che ve digo e secondème.
Eco la situazion: A vu ve preme
Rosaura, a mi me preme Colombina,
E ognun de nu ghe preme a la so nina.
« L'omo sora la dona gnente pol
Se la dona col omo gnente vol »,
Dise el proverbio, e qua volemo tuti:
Dunque, alegre putele e alegri puti.
Semo in do e le do done che fa quatro,
Quatro morosi i val per ventiquatro
Cubie de Satanassi. O che bordelo!
Andemo avanti. El nemigo chi xelo?
El xe un barbeta che stà in sto campielo.
Pantalon xe geloso. Pantalon
Xe tacagno. Sbatùo da do passion
(Rosaura e i bezzi) el farà come quelo
Che per no contentarse del'onesto
Perde el manego e el çesto. Dunque a nu!
Eco la situazion. Far ben e presto.
Go dito, go parlà. No parlo più.

FLORINDO

Dir: bene e presto, e presto e ben ciarlare;
Ma infin cos' è che si tratta di fare?

ARLECCHINO

Volè saver el dove, el come, el quando
Col naso in aria e le man a scorlando,
Volè la vita far del Micielasso
Magnar, bèvar, dormir, e andar a spasso
E sposarve Rosaura, e po' volè
Che mi ve diga el per come e el perchè?
Via, fidève de mi. No parlo più.
No parlo più, ma canto, e vu scoltando
Fè, se podè, de capir el latin.
La Durlindana la gera de Orlando,
La spatola la xe de Trufaldin.
Ve cantarò la canzon de la spatola.

La spatola
ossia
l'arte de missiar ben la polenta
e de metarghe el tocio
Allegoria
de Arlechin Batocio
Moreto Bergamasco e mezo mato
el qual la ofre dedica e presenta
a i omeni politiçi de Stato.

Ghe xe una caldiera tacada s'un fogo
Che par una bampa de incendio o de rogo,
De là gh' è una polvere che par d'oro fin,
E qua gh' è la spatola del gran Trufaldin.
Atenti al miracolo! Se vede de drento
De l'aqua una brombola alzarse d'arzento,
Po' subito un'altra la vien a trovar
E l'aqua sul fondo scominzia a cantar.

La canta, la ronfa, la subia, la fuma,
De qua la se sgionfa, de là la se ingruma,
El fogo consuma col vivo calor
Le brombole in spiuma, la spiuma in vapor.
La bogie deboto! Atenti! ghe semo!
Più fiama de soto, supiemo, supiemo!

Che gusto, che zogie,
La bogie, la bogie!
La va, la galopa,
La sbrufa, la s'ciopa,
La va per de sora!
La sbrodola fora!
Portème in cusina!
Farina! farina!

Ocio, ocio, òe Batocio!
Ciapa in man rame e caèna,
Missia, volta, tira, mena,
Deme el tocio... ocio... ocio...
Qua el tagèr, metèlo là.
Dai! dai! dai! la broa, la scota,
Ahi! ahi! ahi! me son scotà!
La xe cota! la xe cota!
Sior Florindo, la se senta
Che xe ora de polenta.

Dunque magnemola.
Ghe manca el sal...
Sal de l'apologo
Xe la moral...
Eco: la spatola
La xe el mio estro,
La xe el mio genio
Pronto e maestro;

E quel finissimo
Fior de farina
Vol dir Rosaura
E Colombina.
L'aqua broenta
Xe el nostro cuor
E la polenta
La xe l'amor.

FLORINDO

Ammiro il tuo talento portentoso.

ARLECCHINO

Gran mi! Che tàtica!
De Trufaldin no ghe ne xe un secondo.
Ma el sal de la moral stà ne la pratica.

FLORINDO

Or dunque ai fatti. L'attender mi tedia.

ARLECCHINO

Trallalà!
Adesso scominçiemo la comedia.
La calamita me tira de qua.
(si dirige verso la finestra)
Vegnì qua soto.
(Florindo eseguisce)
Mi cantarò prima,
E dopo vu ghe metarè la rima.
(Cantano sotto la finestra di Colombina e di Rosaura)

SCENA III.

Florindo, Arlecchino; subito dopo i primi versi della canzone escono sulla finestra Rosaura e Colombina.

ARLECCHINO

Xe quasi sera, vien zo la brina...

FLORINDO

Molle e leggera sospira l'aura....

ARLECCHINO

Ciao, Colombina.

FLORINDO

Dolce Rosaura.

ROSAURA

Il mare è queto, il cielo è lindo.

COLOMBINA

E mi me meto sul finestrin.

ROSAURA

Dolce Florindo!

COLOMBINA

Ciao, Arlechin!

ARLECCHINO

Nissun ne sente, mi più no taso!

FLORINDO

In me cocente freme l'amor.

COLOMBINA

Spòrzime un baso.

FLORINDO

Donami il cuor.

ROSAURA

L'onda è deserta, volano l'ore.

COLOMBINA

Al'erta! al'erta! cantemo pian.

(Gli amanti si avvicinano sempre più e si danno la mano dalla finestra alla strada. Pierrot ha già messa la testa fuori della gondola e ha tutto spiato)

ROSAURA

Dammi quel fiore.

ARLECCHINO

Dame la man.

PIERROT

(dalla gondola ridendo)

Ah! ah! ah! ah!

ARLECCHINO

(s'accorge di Pierrot)

Un sorze in gondola! stè ziti e quaci.

(a Colombina)

Ti, cara, fidite de sti mustaci.

(a Florindo)

Vu no stè a movarve, fè recia sorda.
Mi de la forcola tagio la corda
E mando in zàtara quel mamaluco.

(S'avvia a fare quel che ha detto. Pierrot si è rintanato nel felze)

No son Batocio se no te cuco!

(ha tagliato la corda della gondola, ha tolto il remo piano piano e dà una spinta vigorosa alla barca. Pierrot esce dal felze, spaventato)

Òe, sald' in gambe!

TUTTI

(a Pierrot)

Ah! ah! ah! ah!

ARLECCHINO

(deridendo Pierrot che in gondola, senza remo, va alla deriva)

El va! el va! T'ogio cucà?
La diga! dove vala
In barca senza remi?
El va a seconda come i rosegoti
De pomi coti!
Mo vardilo ch' el zoga! Vala al Dolo?
A Mestre, a Cioza, a Malamoco, al Gheto,
A l' inferno! Bon viagio! sior pandolo!
Ochio ai granzi!

TUTTI

Bon viagio!

ARLECCHINO

Bon tragheto!

(Tutti ridono e beffano Pierrot, che a poco a poco portato dall'acqua sparisce con la gondola)

ARLECCHINO

L' è andà!

ROSAURA

Bravo Arlechin.

ARLECCHINO

Pute, sentì:
Seu sole in casa?

COLOMBINA

Sì.
Sole, solete, ma, serade su
Co tanto de caenasso!

ARLECCHINO

Ti lassa far a mi.

COLOMBINA

No, mi no me ne impasso!

ARLECCHINO

Vu lassè far a mi.
(a Florindo)
Che tuti tasa;
Quando che Pantalon tornarà a casa,
Vu staré sconte
De drento de la porta al scuro, e pronte
Senza paura,
Quando ch'el verzirà la seraura,
Intanto che la spia
Viagia per Canalazzo...
(Si ode la voce di Pantalone dentro le scene che chiama Pierrot)

PANTALONE

Òe! martufo! strambazzo!

ARLECCHINO
(a Colombina)
Va via!

FLORINDO

(a Rosaura)

Va via!

ARLECCHINO

(a Florindo)

Va via!

(Le donne s'allontanano dalla finestra, gli altri fuggono)

SCENA IV.

PANTALONE

Do e do fa quatro e tredese fa disisete, e çento
Fa çento e disisete zechini! Son contento.
Tuto guadagno neto de capital, e neto
De spese. Per ancuo me basta e vado in leto.

(chiamando Pierrot)

Su pampalugo! impissime un mocolo, xe sera
No ghe vedo e go perso baston e tabachiera.
Agiutime a çercar! Xestu anca sordo? Vienstu,
Maledeto! desmissite! dormistu? dove xestu?

(s'accorge che non c'è più la gondola)

Misericordia, agiuto! I m'à robà la barca!
La barca! cossa fasso! coro dal patriarca!
No... dal procurador... no, xe megio dal dose.
Òe de casa, verzìme, verzìme le mie tose!
Me va a torsio la testa, desmentego che go
Mi la ciave in scarsela. Ciò, martufo! ciò, ciò.

(entra in casa, poi subito esce)

In casa nol pol esser.

(incontrando Arlecchino)

Òe quel omo, sentì:
Gaveu visto la gondola de Pantalon?

(Intanto escono da casa cautamente Colombina e Rosaura)

ARLECCHINO

Sior sì,
Voleu trovarla?! Andè zo per quel rio terà,
Dopo volté de qua, dopo volté de là.
Caminè sempre drito in cale de la Bissa,
Fè el ponte de San Piavolo, ma vardè che se sbrissa,
E trovarè la gondola con un filo sutil
Ligada là per aria, sora quel campanil.

PANTALONE

Che Dio ve renda el merito...
(esce frettoloso)

SCENA V.

Arlecchino, Colombina, Florindo, Rosaura, indi Pantalone e Pierrot.

ARLECCHINO

Nina mia, montemo in sandolo,
E giremo la laguna
E çerchemo a una a una
Le isolete in mezo al mar,
Fin che el lio de la fortuna
Finiremo per trovar.

COLOMBINA

Vien sul sandolo che dondola
Pian pianin come una cuna,
Sul mio sen che i basi suna
Vien! sul placido canal.
Per feral ghe xe la luna
E per vela el mio zendal.

FLORINDO
(Strofa analoga)

ROSAURA
(Strofa analoga)

PANTALONE

(Mentre gli innamorati cantano, entra in scena tenendo afferrato per un orecchio Pierrot, il quale ha gli abiti inzuppati d'acqua. Pantalone e Pierrot entrano in casa, poi tornano in scena come gente che si pone in agguato. Pierrot tiene in mano una lanterna cieca chiusa)

PANTALONE
(a parte)

(S'cenze de ròvare! Sento un gnào gnào!
Soto quel pergolo ghe xe dei gati.
Ma vien el vecio castiga mati.

PIERROT
(ridendo sottovoce)

Ah! ah! ah! ah!

PANTALONE

Vien el babào!

(a Pierrot)

Tasi, no movarte... Siestu massào?
Tien sconto el mocolo nel to lampion.
Vien qua... metèmose in zenocion.

PIERROT
(ridendo)

Ah! ah! ah! ah!

PANTALONE

Vien el babào!)

(Si mettono carponi e si avviano così verso gli innamorati).

(Pantalone trova per terra il remo abbandonato della gondola e lo raccoglie, poi si rimette sulle gambe)

Co fasso strepito ti tira el cào
Che scopre el mocolo del Mondo Novo!
Ocio, Rosaura, che viene el lovo.

ARLECCHINO
(con Colombina, Rosaura, Florindo raggruppati sotto il balcone)

Putele, no incantemose,
Andemo a far fagoto.

COLOMBINA

Co sona el primo boto
Se metaremo in mar.

ROSAURA

La tenebra propizia
Su noi distende un velo.

FLORINDO

La nostra fuga il cielo
Già sembra assecondar.

ARLECCHINO

El mio spion el navega
E Pantalon camina.

COLOMBINA

E ti co la to Nina,
Vecio, ti fa l'amor.

FLORINDO

Notte soave! estatica!
Notte di paradiso.

ROSAURA

Vieni e mi bacia in viso,
Delizia del mio cuor!

PIERROT

(ridendo più forte apre la lanterna che rischiara la scena)

Ah! ah! ah! ah!

PANTALONE

Eco el babào!

(si slancia col remo sui quattro e mena colpi alla cieca. Pierrot estrae il bastone rubato. Arlecchino tira fuori la spatola e Florindo si batte col fodero della spada)

PANTALONE E PIERROT

Patatà!

ARLECCHINO E FLORINDO

Patatì!

PANTALONE

(ad Arlecchino)

T'ò ciapà!

ARLECCHINO

Sangue de mi!

Patatì!

PANTALONE

Patatà!

ARLECCHINO

Pesta, pesta el bacalà!

PANTALONE E PIERROT

Patatà!

ARLECCHINO E FLORINDO

Patatì!

PANTALONE

(batte il remo sulle spalle ad Arlecchino)

Questa a ti?

ARLECCHINO

(batte con la spatola su Pantalone)

Ma questa a ti!

TUTTI

Patatì! patatà!

ARLECCHINO

(dà un calcio alla lanterna che si chiude e tutti rimangono al buio)

La lanterna go stuà!

(È scuro)

(Arlecchino ritorna con Colombina e Florindo con Rosaura, e riprendono a corteggiarsi. Pantalone e Pierrot si sbracciano a cercarsi brancolando nell'oscurità)

ARLECCHINO

Colombina!

COLOMBINA

Baronçelo!

ARLECCHINO

Dame un baso!

COLOMBINA

Cocolon!

ARLECCHINO

Dame un baso e ch'el sia belo,
Che lo senta Pantalon.

FLORINDO

O Rosaura, alla mia bocca
Porgi il miel della tua man.

ROSAURA

La tua voce il cor mi tocca
Come un canto sovruman.

(Pierrot trova la lanterna e la torna ad aprire; si rinnova la luce e ricomincia il baccano colle bastonate)

(È chiaro)

PANTALONE

Patatà!

ARLECCHINO

Patatì?

(conta le bastonate che dà a Pantalone: «un, do, tre, quatro, çinque, sie, sete, oto, nove, diese, undese, dodese»)

PANTALONE

Povaro mi!

FLORINDO

(a Pierrot)

Patatì! Patatà!

PIERROT

Ahi!

PANTALONE

Do denti el m'à cavà!

Patatà!

ARLECCHINO

Patatì!

(dà un calcio a Pantalone e lo getta per terra)

A pestar se fa cussì!

TUTTI

Patatì! Patatà!

ARLECCHINO

(dà un calcio alla lanterna e la spegne una seconda volta; la scena ritorna scura)

La lanterna go stuà!

(È scuro)

(Gli innamorati si raccolgono in gruppo)

ARLECCHINO

(a Florindo e Rosaura)

Profitemo de sto scuro:
Vu filè soto quel muro.
Mi ve fasso da pianton
E ghe tendo a Pantalon.

(Pierrot cerca per terra la lanterna, la trova, la riapre: la scena s'illumina. Ripiglia la lotta a pugni fra Arlecchino, Pantalone, Florindo)

(È chiaro)

PANTALONE

Ciapa!

ARLECCHINO

Ciapa un scopeloto.

PANTALONE

Una sberla!

ARLECCHINO

Un stramuson !

PANTALONE

Se la mutria no t' ò roto,
No me quieto.

ARLECCHINO

Sanguenon !

(Pierrot si diletta ad aprire e a chiudere la lanterna per godere la scena e ride)
(È scuro)

ROSAURA

O mia vita, amore e speme.

FLORINDO

Non temer, fuggiam insieme.
(È chiaro)

PANTALONE

Dai !

ARLECCHINO

Cucù !

PANTALONE

Figura sporca !

ARLECCHINO

Dai !

PANTALONE

Batocio de la forca !
(È scuro)

ROSAURA

T'amo !

FLORINDO

T'amo, angelo mio !

ARLECCHINO

(s'avvicina a Florindo)

Su! scampè, corpo de bio!
Manco basi e manco flema!
Via, scampè, mi intanto imagino
Un felice stratagema!

(fa un salto ed entra in casa di Pantalone e si fa alla finestra e grida a squarciagola dalla finestra della casa di Pantalone:)

Ladri in casa!

PANTALONE

Agiuto! agiuto!

(si avvia correndo verso casa)

Salva i bezzi! — olà! olà!

FLORINDO

Profittiam del colpo astuto!

(vuol condur via Rosaura, ma Rosaura resiste)

PANTALONE

(entrando affannoso dalla porta)

Dai ai ladri!

ARLECCHINO

Patatà!

(dalla finestra dà un colpo di spatola sulla groppa di Pantalone che entra in casa, poi salta giù dalla finestra e va da Colombina)

Son da ti la mia creatura.
Scampè via! gaveu paura?

(scuote Florindo, poi si arrampica sulla finestra della bottega e torna a gridare:)

Pantalon, ladri in botega!

PANTALONE

(di dentro dalla casa)

Salva el scrigno! I m'à copà!
I me scortega! i me sbrega!
Dai ai ladri!

(esce dalla casa, corre in bottega)

ARLECCHINO

(dalla finestra della bottega, scena come sopra)

Patatà!

(salta giù dalla finestra della bottega. Scuote Florindo e Rosaura che non si muovono)

Oe! morosi de puìna!

(Intanto si sono aperte parecchie finestre nelle case più vicine alla boccascena. Alcune donnicciuole e alcuni barcaioli e popolani si affacciano a quelle finestre, parecchi altri entrano in campiello. Frastuono di ciarle, di risa, di esclamazioni, di pettegolezzi)

DONNE A DESTRA

Compare!

VOCI DI UOMINI A SINISTRA

Comare!

Chi xe che fa ciasso?

Butèghe de l'aqua zo per el balcon.

DONNA

Paron Menegheto!

UOMO

Son qua!

PANTALONE

(esce dalla bottega e riceve in testa l'acqua d'un secchio che una comare getta giù dal balcone)

Varda a basso!

UOMINI SULLA SCENA

I roba in botega de sior Pantalon.

ALTRE VOCI

Che rìdar? Dasseno?

ALTRE VOCI

Dasseno gh'è i ladri

ALTRE VOCI

I xe vintiquatro!

ALTRE VOCI

Che tomi!

ALTRE VOCI

Che quadri!

ALTRE VOCI

Go gusto, el lo merita.

ALTRE VOCI

E xeli scampai?

ALTRE VOCI

Sì.

ALTRE VOCI

No.

ALTRE VOCI

I core adesso!

ALTRE VOCI

Ciapèli!

ALTRE VOCI

Dài! dài!

SCENA VI.

Entra in scena una pattuglia di soldati comandati da un caporale con torce e lanterne. Il campiello si riempie di folla. Appena Pierrot vede i soldati, nasconde il bastone rubato sotto il camiciotto fra le due maniche.

ARLECCHINO

Mar in burasca! Ghe xe qua i soldai!
Ghe vol politica.

PANTALONE
(al caporale)

Servo umilissimo de vossustrissima...

ARLECCHINO
(interrompendolo)

Parlo mi.

PANTALONE

Cossa xe? me maravegio.
Vu tasè, sarà megio!
Parlo mi.

ARLECCHINO

Parlo mi.

PANTALONE

No.

ARLECCHINO

Sì.

PANTALONE

No.

ARLECCHINO

Sì.
(energicamente)

Parlo mi.
Qua ghe xe una canagia, general,
Un bufon, general, un che no val
La corda che lo strangola,
General, un ladron matricolà
De botilie, de borse e de putele.

(indica Pierrot il quale rimane tutto spaventato)

Costù, ecolo là!
Quel muso infarinà,
Quela ganassa tonda,
Cerchè ne le scarsele,
Diseghe ch'el risponda.

(Il caporale gli fruga addosso. Cade per terra il cartello che Pierrot nasconde, dove è scritto: « Pierrot ama Colombina »)

PANTALONE

Toco de scarcavalo!

ARLECCHINO

O belo! o belo!
El scondeva sta strazza de cartelo!
Sgnèsole!

PANTALONE
(furente)

Una dichiarazion per Colombina!

COLOMBINA
(indignata)

O bruto macaron!

ARLECCHINO
(fruga col caporale nelle tasche di Pierrot)

Una scatola d'oro e sto baston!

PANTALONE
(sempre più furente)

Cancarazzo!

ARLECCHINO

Una ciave de cantina!

PANTALONE

Ah! chi me tien che no ghe salta adosso!

ARLECCHINO

Una meza botilia de vin grosso,
Slongà nel rio.
(I soldati legano Pierrot e lo conducono via)

CORO

Marcia via!
Marcia via!
Corèghe drio.

ARLECCHINO

Ladro! Spia!

CORO

Marcia via!

(gridando contro Pierrot e lanciandogli pomi e cavoli)

Lighèlo, copèlo,
Neghèlo, mazzèlo,
Squartèlo in piscina,
Tachèlo a un feral,
Metèlo in berlina,
Butèlo in canal.

CALA LA TELA

FRA LE VOCIFERAZIONI DELLE COMARI

FINE DEL PRIMO ATTO

ATTO SECONDO

QUADRO PRIMO.

Cucina in casa di Pantalone. Un ampio focolare, una gran tavola, arnesi da cucina. Due scranne. Un *cucù* appeso al muro del fondo. Una porta nel mezzo e una a sinistra. Una finestra a diritta. Colombina sola sta lavorando la calza. È seduta e volge le spalle alla porta del fondo.

SCENA I.

Colombina, poi Arlecchino.

COLOMBINA

Che diavolesso! Che ciasso! che note
Furiosa! Quanti basi! Quante bote!
Sì, ma el più belo xe sta conclusion:
El nemigo in preson
E Pantalon
Inciodà in leto co' le coste rote.
Eviva nu!
Che ora mai sarà?

L'OROLOGIO

Cucù! Cucù!

COLOMBINA

Xe do boti. A momenti el vegnarà.
(sempre lavorando la calza e canterellando)
Colombina gà un gatin
Belo, furbo e moretin,
Co' la meza mascarina
Pien de sesti e de morbin.

Tuti i zorni el xe in cusina
El ga nome Trufaldin.
Su le mie cotole
Sempre lo scaldo,
Ghe piase el caldo
A quel bricon.
El fa *ron ron,*
El fa *fron fron.*
Co lu, se ciacolo,
Fasso cussì:

(fingendo di chiamare un micio)

« *Mz* (*), *mz,* vien qua,
« *Mz,* e lo vardo
« Tra el no e el sì.

« Vustu sto lardo?
« Sto bussolà?
« *Mz,* el xe tuo,
« Vien che te lissa
« El to veluo,
« No te lo fruo,
« Caro el mio cocolo
« Inamorà.
« Sui mii zenoci
« Sera i to oci,
« Dormi cucià ».
Co lu, se ciacolo,
Fasso cussì:
Mz, mz, ma el belo
Xe po che elo,
El surianelo,
Co' l vol rispondarme
El me fa a mi:

(* Il suono delle labbra col quale si chiamano i gatti e che assomiglia a quello del bacio viene qui segnato, in mancanza di meglio, con queste due consonanti.

« *Mz, mz* ». Che tomo!
El par un omo.

(getta lontano, dietro di sè, il suo gomitolo, come per far giuocare il gatto della canzone. Intanto Arlecchino entra in scena, coglie il gomitolo e giuocherellando si aggroviglia nel filo sempre avvicinandosi a Colombina, senza esser veduto)

Colombina gà un gatin
Svelto, mato e birichin,
Coi mustaci in ponta fina
Ch' el par proprio un moscardin.
Lu dai copi el va in cantina,
El ga nome Trufaldin.
El monta in gringola
Se lo caresso,
El va in boresso
Sto cocolon,
El fa *fron fron*,
El fa *ron ron*.
Co lu, se ciacolo,
Fasso cussì:
« *Mz, mz,* ma el belo
Xe po che elo,
El baronçelo,
Co' l vol rispondarme
El me fa a mi:

ARLECCHINO
(dà due baci sul collo a Colombina)

Mz, mz!

COLOMBINA
(sorpresa, guardando Arlecchino)

Che tomo!
El par un omo.
Tesoro!

ARLECCHINO

Tesoro!

COLOMBINA

Mia vita!

ARLECCHINO

Mio amor!

COLOMBINA

Mie vissere d'oro!

ARLECCHINO

Raìse del cuor!

COLOMBINA

Bel toso!

ARLECCHINO

Mia tosa!

COLOMBINA

Che sposo!

ARLECCHINO

Che sposa!

COLOMBINA

Mio caro moroso!

ARLECCHINO

Mia cara morosa!

COLOMBINA

Bambin!

ARLECCHINO

Benedeta!

COLOMBINA

Putelo!

ARLECCHINO

Mia fia!

COLOMBINA

Moreto!

ARLECCHINO

Moreta!

COLOMBINA

Son tua!

ARLECCHINO

Ti xe mia!

De note e de dì.

COLOMBINA

E sempre cussì!

ARLECCHINO

E sempre cussì.

COLOMBINA

(battendo carezzevolmente colla mano la guancia d'Arlecchino)

Ciao, vecio!

ARLECCHINO

(*idem* a Colombina)

Bondì!

(tutto ravviluppato nei fili)

Varda, varda, nei to fili,
Nina bela, son cascà.
I xe bianchi, i xe sutili
Ma i m'à tuto incaenà.
Mi no so più scampar via,
Me son perso nel bombaso;
Dame un baso, dame un baso,
Son cascà nela scarpìa.

COLOMBINA

(piglia un filo, lo lega a un braccio di Arlecchino e gli fa fare tutti i movimenti che vuole)

Vien da mi, movi sto brasso
Per puzarlo sul mio sen.
Fa co mi quel che mi fasso,
Dime po': te vogio ben.
Ti gà un filo in mezo al cuor
Che te move a sanca e a dreta,
La mia bela marioneta,
Marioneta dell'amor.

ARLECCHINO

(un po' stizzito)

Marioneta ti xe ti!

COLOMBINA

No, mi no.

ARLECCHINO

(un po' più stizzito)

Ti sì, ti sì!
Mi me movo e vado e vegno
Co me par e piase a mi,
E no son testa de legno.
Dirme a mi marïoneta!

COLOMBINA

Buratin!

ARLECCHINO

Squinzia! Spusseta

COLOMBINA

Lasagnon, destirafiaca,
El vol far l'amor a maca,
Gnanca un strasso de regalo
No 'l me dona; mai un'aca.

ARLECCHINO
(con aria di mistero)

Go el regalo.

COLOMBINA
(curiosa)

Cossa galo?

ARLECCHINO
(estrae da tasca una castagna)

Vogio darte sta castagna
Che ga drento la magagna
Come ti.

COLOMBINA
(piange disperatamente)

Ah! ah! ah! ah!

ARLECCHINO
(taglia il filo che lo lega a Colombina con un colpo di spatola)

Eco: el filo xe spacà.
(fa per andarsene)
Me la moco.

COLOMBINA

Serva sua.

ARLECCHINO
(va verso la porta)

No te digo gnanca ciào.
(verso Colombina)
Ciào.

COLOMBINA

(piagnucolosa)

Bon viagio!

(mostrando al pubblico un sorriso malizioso)

Maramao!

(poi torna a piangere)

ARLECCHINO

Ciò, ti pianzi? Gastu bùa?

COLOMBINA

Sì.

ARLECCHINO

Ma dove?

COLOMBINA

A la ganassa.
Qua.

ARLECCHINO

Che varda. Lassa, lassa
Che te varda: te dol qua?

(le dà un bacio sulla guancia)

COLOMBINA

Son guaria! Ma t' ò cucà!

(si nasconde col grembiule la faccia, poi la scopre d'un tratto come si fa coi bambini dicendo:)

Baossète!

ARLECCHINO

Baossète!

A DUE

Del candido gemo
Le magiche vete
Le sento nel fondo
Tacarse del cuor.
Cantemo e mostremo
Che do marionete
Pol far de sto mondo
Un nio per l'amor.

SCENA II.

Arlecchino e Colombina si incamminano verso la tavola. Poi entra Florindo senza vederli.

ARLECCHINO

Posto che ghe xe el nio mi credaria,
O cara la mia vecia,
De scominziar a far do vovi... in tecia.

(Entra Florindo con incedere esageratamente poetico)

COLOMBINA
(a parte ad Arlecchino)

Eco qua sior Florindo.

ARLECCHINO
(a parte a Colombina adoperando gli arnesi da cucina per cuocere le ova al tegame)

Nol ne vede.
Scometo ch'el se mete a parlar solo.

FLORINDO
(sul proscenio)

Già da tre lune, o donna, innamorato
Il cuore mio di lacrime si vela.

ARLECCHINO
(sottovoce a Colombina occupato a cuocere le sue uova)

Andemo a vela!

FLORINDO

Io sogno nel mio duol
L'amor puro, l'amor immacolato.

ARLECCHINO

La mortadela
Nei vovi in tecia xe quel che ghe vol.

FLORINDO

Io per te affronterò, novello Scèvola...

ARLECCHINO
(come sopra a Colombina)

Tagia la çèola!

FLORINDO

L'eroe del Tevere...

ARLECCHINO
(come sopra)

Sporzime el pevare!

FLORINDO

Morte, fuoco, martirio, onta e disagio!
(cadenza e finale del recitativo)
D'amor l'anima ho invasa.

ARLECCHINO
(parodiando Florindo)

Dame la gratacasa
E gratemo el formagio.

FLORINDO

(alla ribalta, si dispone a cantare la cabaletta, mentre Arlecchino, grattando il formaggio, lo accompagna col ritmo della grattugia)

Qualunque sia l'evento
Della mia rea fortuna,
Il fato non pavento,
Non so che sia timor.
Dalla rapace mano
Si salvi l' innocente,
Al barbaro inumano
La rapirà l'amor.

ARLECCHINO

(a Florindo, mangiando ghiottamente e alternando bocconi e parole)

O cospeto de Baco
Tabaco
Tabacon e de quel gran capelon!
Xe ora de finirla co ste gnàgnare.
Saveu la novità?
Pantalon bastonà, pestà, macà,
Col catàro e la tosse,
Pien de spagheto per tute le scosse
Che ga tocà stanote, el ga mandà
In çerca d'un dotor e d'un nodaro.
Quel mostro d'un geloso e d'un avaro
El vol sposar Rosaura drento ancùo.

FLORINDO

O Numi, io gelo!

ARLECCHINO

E mi son qua che sùo.
Vu no strussiève; l'amigo sarèsa
Ve agiuta.
Ancùo xe el giorno che se maridemo.

FLORINDO

Che vaneggiando vai?

ARLECCHINO

(ha finito di mangiare, si alza dalla scranna ov'era seduto e s'avvicina a Florindo)

Vardè in muso a costù,
(indicando sè stesso)
Quel che digo credè:
Quando che quel cucù
El cantarà le tre
Saremo maridai.
Go pensà a tuto.
Me vesto da dotor.
(a Colombina)
Ti anunzia la mia visita al tutor.

(a Florindo)

Vu, paron belo,
No gavarè da far altro che quelo
Che digo mi, çioè
Portar qua per le tre
Una casseta piena de ducati.

FLORINDO

Sta ben.

ARLECCHINO

In un momento
Vado, me vesto, torno e son da vu.
(guarda l'oriuolo)
Da qua a mez'ora cantarà el cucù.
(esce accompagnato da Florindo canterellando dietro le quinte)

Una vecia senza denti
Come diavolo porla magnar?
Una campana senza batocio
Come diavolo porla sonar?

COLOMBINA

(si è accostata alla finestra, che ha socchiuso, per salutare con la mano Arlecchino. Ritorna in cucina avviandosi verso la porta di sinistra e riprende la sua canzone),

Colombina gà un gatin
Belo, furbo e moretin,
Co' la meza mascarina
Pien de sesti e de morbin.
Tuti i zorni el xe in cusina,
El ga nome Trufaldin.
. . . . . .
. . . . . .

(CALA LA TELA)

FINE DEL PRIMO QUADRO DEL SECONDO ATTO

ATTO SECONDO

QUADRO SECONDO.

Camera in casa di Pantalone. Una tavola, alcune sedie, mobili diversi. Una porta nel mezzo e una a sinistra che dà verso la cucina. A diritta un'ampia finestra s'apre sul campiello.

SCENA I.

Pantalone, col berretto da notte e in veste da camera, si trascina a stento sul bastone; ha la tosse e l'asma, è tutto indolorito e reumatizzato.

PANTALONE
(tossendo)

Hem! hem! hem! che catàro, che reumi! son finio!
Proprio ancùo che devento, Rosaura, to mario.
Proprio ancùo che me sgnocolo e la sposa e la dota.
Hem!... hem! me vien un reuma e un assalto de gota.
Eviva la Republica! i piombi... *hem!...* i sbiri...
Hem!... hem!... el Canal Orfano, el ponte dei Sospiri,
El gobo de Rialto, *hem!... hem!...* co la so goba,
El bogia... *hem!...* la forca per tuti quei che roba,
Hem!... hem... per tuti quei *hem!... hem!...* che se inamora,
I Florindi, i Batoci in galèra! in malòra!

(chiamando rabbiosamente)

Colombina! Dov'ela?

SCENA II.

Pantalone, Colombina, Arlecchino in zimarra da medico. Poi Florindo e Rosaura.

COLOMBINA

Paron, ghe xe qua el mèdego.

PANTALONE

Avanti pur.

ARLECCHINO
(inchinandosi profondamente)

Lustrissimus.

PANTALONE

Avanti!

ARLECCHINO

Preclarissimus!

PANTALONE

Avanti!

ARLECCHINO

Eccellentissimus!

PANTALONE

Oimè! costù el me strupia
De inchini e de toscan.
Dotor, vegnimo al merito,
Parlemo venezian.
Go el cataro, so bolso!

ARLECCHINO

Sillogismus ad hoc!

PANTALONE

Aimè!

ARLECCHINO

Tastemo el polso!

(toccando il polso a Pantalone)

Tic-toc, tic-toc, tic-toc,
E tiche e toche e tache
Sto polso, in bon latin,
El significa pache
Petàe da Trufaldin.

PANTALONE

Dotor, la me resùssita!
Me marido sta note!

ARLECCHINO

Qua la sposa, lustrissimo,
Xe pezo de le bote.
Ma pur, se ve fidè
Nel tratamento mio,
Sta note vu sarè
Modelo de mario.
Scominziemo la diagnosi:

(lo guarda negli occhi)

Hum! Hum! Oci malài.

(gli tasta la fronte)

Fumi! freve! vertigini!

(gli strappa gli occhiali dal naso e li getta sulla tavola)

Butemo via i ociai!

PANTALONE

Mi no vedo più gnente.

ARLECCHINO

Sbaliè, ghe vedè megio.
Vardè. Feve più arente.
Vedeu sto gran de megio?

PANTALONE

No.

ARLECCHINO

Infati, nol ghe xe.

(gli fa le corna colle dita, Colombina lo imita)

Quanti xe sti dei qua?

PANTALONE

I xe tre.

ARLECCHINO

I xe tre.
Vu gavè indovinà.

(allarga il palmo della mano puntando il pollice sul naso. Colombina lo imita)

E questi qua?

PANTALONE

Quei là
I xe nove.

ARLECCHINO

I xe nove.
Vu gavè indovinà.

COLOMBINA (ad Arlecchino)	ARLECCHINO (a Colombina stringendola fra le braccia)	PANTALONE
L'è orbo, bàsime!	L'è orbo, cocola!	Bravo, sior mèdego,
L'è orbo, strùchime!	L'è orbo, zizola!	Sior dotoron,
L'è orbo, strènzime,	L'è orbo, vissere,	Vu sè el miracolo
Caro, sul cuor.	Anca l'amor!	De Pantalon.

ARLECCHINO

Continuemo la diagnosi.

(gli guarda le orecchie)

Xe ofesi nervi e timpano;
Qua ghe vol del coton.

(gli tura le orecchie con molta bambagia)

PANTALONE

No ghe sento più un'ostrega!

ARLECCHINO

(gridando nelle orecchie di Pantalone)

Credè ala mia parola,
Sentiressi in sta camara
Un mussato che svola.
Provè!

PANTALONE

Stago sentindo.

ARLECCHINO

(corre alla porta e grida)

Rosaura! sior Florindo!

(a Pantalone, gridandogli all'orecchio)

Vu, dalla recia fina,
Che lengua go parlà?

(Entrano Florindo e Rosaura)

PANTALONE

La lengua fiorentina.

ARLECCHINO

Vu gavè indovinà.

SCENA III.

Pantalone, Colombina, Arlecchino, Florindo, Rosaura, Tartaglia notaio, in toga, con un fascio di carte sotto il braccio.

ARLECCHINO

Terminemo la diagnosi.

COLOMBINA

El nodaro xe qua.

ARLECCHINO
(a Pantalone gridando)

Ghe xe el nodaro.

PANTALONE

Avanti!

TARTAGLIA

Io sono il nota... ta...
Ta...ta...jo nota...tajo Tar...tar...ta...ta... Tartaglia.

ARLECCHINO

Questo xe un dei casi che el cognome no sbaglia!

PANTALONE

Andè a ciamar Rosaura.

ARLECCHINO

Rosaura xe ciamada.

PANTALONE
(fa per alzarsi)

Femo l'afar.

ARLECCHINO
(trattenendolo)

La diagnosi vol essere terminada.
(al notaio)
Vu ciapè carta, pena, carèga e caramal.
(a Pantalone)
Fora sta lengua.
(Pantalone mostra la lingua)
Asèo! Qua ghe xe un bruto mal!

PANTALONE

Aimè, coss'elo?

ARLECCHINO

Un cancaro maligno al tiroideo.

PANTALONE
(spaventato)

Asèo! Asèo!

ARLECCHINO

Sicuro! Qua ghe vol proprio asèo.
(fa un segno a Colombina che prepara un secchio di acqua e aceto)
Per evitar el scopio mortal dell'aneurismo
Ghe vol asèo e aqua e far un gargarismo.

PANTALONE

Agiuto!

ARLECCHINO

No crussiève, tendè a gargarizar,
E po, dopo, el contrato vu vignarè a firmar.
(porta il secchio a Pantalone)
Eco qua l'amoliente.

PANTALONE

Un secio!

ARLECCHINO

No 'l xe massa.
Impenive la gola, el naso e la ganassa!
(va dal notaio)
Vegnimo a nu.

TARTAGLIA

Chi... chi... chi... chi... chi...

ARLECCHINO

Chi xe i sposi?
Ecoli qua.
(indica Rosaura e Florindo)
Vardèli, i xe sti do bei tosi.

TARTAGLIA

Co...co...co...

ARLECCHINO

Cossa gali nome? Subito: Siora
Rosaura, e sior Florindo.

TARTAGLIA

Qua... qua... qua...

ARLECCHINO

In malora!
Quanti ani gali? Sedese la puta, e vinti el puto.
Adesso scrivè pur, che ve go dito tuto.

FLORINDO

Rosaura, sposa,
Ti stringo al cuor,
Ma il cuor non osa
Crederlo ancor.

ROSAURA

Florindo m'ama
D'immenso amor:
Sposa mi chiama,
Mi stringe al cor!

ARLECCHINO

Colombineta,
Vedo viçin
De la burleta
L'alegro fin.

COLOMBINA

La paronçina
Col paronçin
E Colombina
Co Trufaldin.

TARTAGLIA

(ha finito di scrivere e dice balbettando)

Il cocontra
Contratratratto
È già fa fa
È già fa fatto.

PANTALONE

(gira la scena gargarizzando con rapidi gorgheggi, simili ai vecchi vocalizzi d'agilità)

TARTAGLIA

I co... co... co... co... co...

ARLECCHINO

I compari i ghe xè:
Uno son mi e quel'altro xe là.
(indica Pantalone)
Sposi, firmè.
(Rosaura e Florindo firmano)

Caro sior Pantalon,
(gridando)
Ghe manca sul contrato la so sotoscrizion.

PANTALONE
(sputando l'acqua)
Vegno.

ARLECCHINO
Sotoscrivè.

PANTALONE
(piglia una penna e fa una croce sotto il contratto)
A la vecia se fa cussì: una crose.

ARLECCHINO
Bravo, via, tornè a bevar. Adesso firmo mi.
(firmando speditamente)
Arlechin, a la zovene, ancùo, se fa cussì.

SCENA IV.

LA VOCE D'UN GRIDATORE (*)
(dalla strada dopo uno squillo sgangherato di trombe)
Al imparegiabile merito del sior cavalier Florindo e dela siora Rosaura felicemente sposai ancùo in presenza delgi testimoni dela lege, salute! bessi! alegria! abondante filgiolanza algi sposi e a tuta la loro familgia. Eviva! Eviva! viva, viva, viva, viva, viva!

MOLTE VOCI
(dalla strada rispondendo al gridatore con trombe e tromboni)
Viva, viva, viva, viva, viva puti,
Viva tuti!

(*) Il gridatore era una caratteristica figura veneziana della quale è ancora vivo il ricordo. In occasione di feste familiari si recava, seguito da uno stuolo di popolani, presso la casa del festeggiato. Dopo uno squillo sgangherato di trombe, pronunciava uno sconnesso discorso (come lo ha qui riprodotto il Boito). A questo discorso la folla rispondeva con dei «Viva! Viva! Viva!» ripetuti ritmicamente. È appunto questa usanza prettamente veneziana che viene rievocata in questa scena.

ARLECCHINO

Sogio o no un talenton?
Fin la banda a le nozze go invidà.
Pantalon! Pantalon!
Andè là! Andè là!
I ve ciama al balcon,
Ringraziè!

(spinge Pantalone alla finestra)

PANTALONE

(Pantalone va alla finestra e s'inchina, mentre i gridatori continuano gli evviva a Florindo e Rosaura)

Grazie, grazie, bravi tosi!

COLOMBINA

O che burleta bela
Me par de recitar,
Me vien la ridarela,
Più quieta no so star.

ROSAURA

(strofa analoga)

FLORINDO

(strofa analoga)

MOLTE VOCI

Viva, viva, viva, viva, viva puti,
Viva tuti!

ARLECCHINO

(si ritira dalla finestra e va dal notaio al quale dice:)

Vu stè là, che ghe xe do altri sposi
Da maridar.

(dopo una pausa)

Musica, basta, olà!

(ritorna alla finestra e fa un gesto ai suonatori gridando:)

No sonè più.

(a Pantalone)

Vegnimo a nu.
In sto zorno de festa e de alegria
Negar no me podè la cortesia
Che ve domando: Arlechin bastonà
Da vu,
Geri de note,
El xe drio a tirar l'ultimo fià
Del'agonia
E lu domandarìa,
Lustrissimo, eçelenza,
De farse portar qua
A la vostra amatissima presenza.

PANTALONE

Ma... me lo garantio per moribondo?

ARLECCHINO

Sior sì.

PANTALONE

Ch'el vegna pur.

ARLECCHINO
(fra sè)

Quante carote

PANTALONE

Mi intanto coro a controlar la dote.
(esce)

ARLECCHINO

Sior nodaro, scrivè
Presto un altro contrato.

TARTAGLIA

Un co... co...

ARLECCHINO

Un corno!

(a Florindo)

E vu portè el scrigneto de le svanzeghe.

(a Rosaura)

Vu vestive da sposa.

(a Colombina)

Vu preparè el cafè. Manca quatordese
Minuti per le tre.

(Arlecchino esce. Florindo anche. Rosaura entra nella camera a sinistra. Tartaglia scrive. Colombina prepara il caffè)

SCENA V.

PANTALONE

rientra con uno scrigno.

(al notaio)

Eco la dota de la mia Rosaura.
I xe siemile talari,
Proprietà de la tosa,
E vu notèli a benefizio mio.

SCENA VI.

Arlecchino, Colombina, Pantalone, il notaio. Più tardi Rosaura e Florindo con un servo.

ARLECCHINO

(portato su d'una sedia da due trombettieri avrà spogliata la zimarra da medico e rientra vestito de' suoi panni, fingendosi molto malato)

O Dio! o Dio! o Dio!
Pute, vegnime drio,
Gavè perso un mario.
Batocio xe copà!
Batocio xe massà!

PANTALONE

(ad Arlecchino)

Come stèmoi, crepèmoi? no crepèmoi?
Cossa gastu de novo?

ARLECCHINO

Mi vado in boca al lovo.

PANTALONE

Dunque fa presto, se ti vol crepar...

ARLECCHINO

Sior Pantalon, me vogio maridar...
In *extremis!*

PANTALONE

Co' chi?

ARLECCHINO

Co' Colombina.

PANTALONE

Intanto che per ti
Se scalda i forni
Del'inferno, ti vol sposarte?

ARLECCHINO

Sì,
Tanto per abituarme a portar corni.

PANTALONE

Lo voleu, Colombina, sto bel fusto?

COLOMBINA

Mi sì, mi sì.

PANTALONE

Ogni gusto xe gusto.
Va ben, presto; firmemo el passaporto
Per el mondo de là de sto bricon.

(Ritorna Rosaura più adorna di prima e con un velo bianco sulla testa)

ARLECCHINO

Per maridarme go le mie rason,
Ma no ve le dirò che dopo morto.

PANTALONE
(dopo aver firmato con un'altra croce il contratto d'Arlecchino e Colombina)

Portèlo via!

ARLECCHINO
(a Pantalone)

Tropa precauzion.

COLOMBINA
(depone sulla tavola un vassoio con una tazza di caffè)

Eco, el cafè xe pronto.

ARLECCHINO

Colombina,
Dame qua la cìcara.
(beve e si alza)

PANTALONE

El morto che camina!

ARLECCHINO
(a Colombina)

Dame pur qua un baìcolo.

COLOMBINA

Ciapa.

ARLECCHINO
(mangia il baìcolo)

Lo go magnà,
(allegramente)
E son resussità.

PANTALONE

Mostro, can! Cossa xe sta libertà?
Resussitar adesso in casa mia
Dove son paron mi! Cassèlo via!
(Ritorna Florindo con un servo che porta uno scrigno)

ARLECCHINO

No. L'ora xe vignua de parlar ciaro,
De vedar ciaro e sentir ciaro. El caso
Xe sucesso cussì: Metè sul naso

(eseguisce ciò che dice, sulla persona di Pantalone)

I ociai; cavè el bombaso
Da le recie: ascoltè,
Vardè, parlè.

(si mette in rango con Florindo, Rosaura, Colombina)

Questi xe i sposi e queste xe le spose,
Vu sè quelo che ga fato la crose
Soto quei do contrati, proprio vu.
Vu sè el compare dell'anelo.

PANTALONE

Aimè!

L'OROLOGIO
(dalla cucina)

Cucù! cucù! cucù!

TUTTI

Cucù! cucù! cucù!

ARLECCHINO

Eco le tre.

PANTALONE

No ghe ne posso più!
Me par de savariar! de bevar opio.
Mi vedo tuto dopio.
Do muger, do marii e do contrati,
Do Trufaldini, un vivo, un morto, do
Rosaure, una mia e st'altra no.
Do Pantaloni. Agiuto!... Agiuto!... el mèdego
Dove xelo?
Ciamelo!

ARLECCHINO

El mèdego son mi.

PANTALONE

Ti?

ARLECCHINO

Sì.

PANTALONE

Ti?

ARLECCHINO

Travestio.

PANTALONE

Ah! ti xe ti?
E do mèdeghi! Oh che ospeal de mati!

ARLECCHINO

E do scrigneti pieni de ducati.
(facendogli vedere i due scrigni)

PANTALONE

Dove?

ARLECCHINO

Qua.

PANTALONE

De chi?

ARLECCHINO

Vostri.

PANTALONE

Proprio?

ARLECCHINO

Sì.
Qua gh'è la dota de Rosaura e qua
Un scrigno che Florindo v' à donà!

PANTALONE

Scartosseto de pevare
Mal incartào! Pensemo: (fra sè) le putele
In casa le xe tropa sugezion:
Brute, travagi; bele,
Disperazion.
Qua ghe xe i scrigni, xe firmà el contrato;
Quel ch' è fato xe fato
E, a ben considerar, no me despiase.
(a tutti e ad alta voce)
Eviva nu! Pase! Amicizia!

TUTTI

(abbracci universali)

Pase!

ARLECCHINO

E per far una fragia più completa,
Mi vado a ciamar quel de la trombeta.
(esce)

ROSAURA

Florindo mio...

FLORINDO

Delizia.

PANTALONE

(pesando le monete dello scrigno donategli da Florindo)

Oro de peso a vintitre carati!
Xeli gnanca ducati!

SCENA ULTIMA

S'apre improvvisamente la porta. Entra Arlecchino col capitano di giustizia. Tra due guardie il vestito di Pierrot spiegato all'aria nel senso dell'altezza. Seguono dame, cavalieri, popolani, barcaioli, il gridatore con il coro, trombettieri, ecc., ecc..

ARLECCHINO

Eco qua el capitanio de giustizia.

ROSAURA E FLORINDO

(impauriti)

Aimè!

ARLECCHINO

Quieteve tuti. Dal palasso
Ducal el ga portà
Sto prigioniero qua.
(indica il vestito di Pierrot)
Lo conosseu?

PANTALONE

(contro il vestito)

Oe, martufo! Strambasso!

ARLECCHINO

Serà in catocio lu el te ga sbusà
La napa del camin
E po el te xe scampà
Travestio tuto da spassacamin,
E in preson cota e braghe el ga lassà.

TUTTI

(ridendo)

Ah! ah! ah! ah!

ARLECCHINO

Go parlà massa, go i polmoni suti.
Qua, puti, avanti, ghe xe vin per tuti.
(mostra molte bottiglie che saranno state portate da due servi di Florindo)
(bevendo)
Eviva puti!

TUTTI

Eviva i sposi!

FLORINDO, ROSAURA, ARLECCHINO, COLOMBINA

Eviva!

ARLECCHINO

Silenzio, atenti!
Go terminà a momenti,
Ma l'ultima canzon
Bisogna che la diga.
Su, personagi, metemose in riga.
(indicando a sinistra)
Qua Pantalon.
Rosaura qua.
(accanto a Pantalone)
Florindo là.
(dopo Rosaura)
Tartagia qua cussì.
(a destra)
Colombina co mi.
(distende per terra le vesti di Pierrot)
Per tera el camisoto del pagiasso,
E mi, Arlechin Batocio, in mezo al masso.
Da basso, So Eçelenza
El Publico.
(ai personaggi)
Atenti ala mia spatola
Per far la rivarenza.
(intuona allegramente l'ultima canzone)

Viva le mascare!
Viva el teatro!
Farse, comedie,
Diavoli a quatro!

Viva la scena
De intrighi piena,
El specio alegro
Del mondo negro.

A mi la libera
Ridada grassa
Che straca i muscoli
De la ganassa.

A mi la grazia
Che mai no sazia
De sto vernacolo
Venezïan.

(piglia in mano la spatola come un direttore d'orchestra, guarda i compagni)

Olà, ubidienza!

(pausa)

Uno, do, tre.

(segna i colpi con la spatola)

La rivarenza.

(Tutti i personaggi tenendosi per mano fanno la riverenza al pubblico)

Vu, se volè,

(con furberia rivolto alla platea)

Batè le man...
Opur... fis' ciè.

CALA LA TELA.

BASI E BOTE

Commedia lirica in due atti e tre quadri

di

ARRIGO BOITO

Musicata da

R. PICK-MANGIAGALLI

OPERA COMPLETA

CANTO E PIANOFORTE	PIANOFORTE SOLO
(A) Fr. 15.—	(A) Fr. 10.—

G. RICORDI & C.

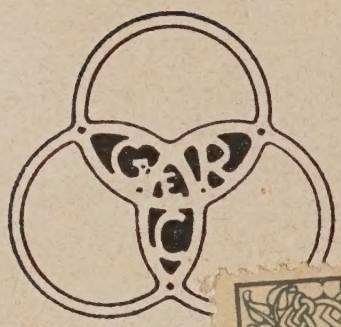
EDITORI-STAMPATORI

MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO - LONDRA
LIPSIA - BUENOS-AIRES - NEW-YORK

Paris - SOCIÉTÉ ANONYME DES EDITIONS RICORDI - Paris
18, Rue de la Pépinière, 18

(Copyright MCMXXI, by G. RICORDI & Co.)

(Printed in Italy) — (Imprimé en Italie)



Prezzo netto